OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Crush
Coca-Cola
Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

DIASABRA 18 DI FEBRUARI 1961
No. 3968

Prinses Marijke ta cumpli 14 anja awe



Prinses Marijke, e di mas chikitu di e familia Real, ta cumpli awe su diezcuater anja. En conexion cu esaki nos ta manda nos mas respectuoso felicitacion pa nos Prinses y su Mayornan.

Cantidad di sentencianan na Hulanda

HOLLANDIA. 17 februari. — Huez di Biak a huzga un cantidad di persona ayera cu ta culpable di a comete actividadnan subversivo. Nan tabata miembro di un sociedad cu ta prohibi.

Nan a hanja e siguiente castigonan: dos indones a hanja seis anja di castigo di prison, cinco anja pa un otro indones, pa un papoea y dos chines. Dos otro papoea a hanja respectivamente tres anja y cuater anja y un chines a hanja dos anja.

Intermediador J. A. Berger a sali Hulanda pa Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 febr. — Mr. J. A. Berger, intermediador special di Gobierno Antillano den e conflicto di refineria di Lago na Aruba, a sali ajera foi Hulanda cu avion di K.L.M. cu destino pa Corsou.

Awe ta spera aqui na Corsou e conocido intermediador cu manera ta conoci lo yega cu avion di KLM na aeropuerto di Dr. Plesman na Hato.

E idea ta pa e intermediador aqui cuminza unbez cu investigacion di un solucion den e conflicto existente na Aruba entre PWFA y Lago, cual ta un trabao di masha tantu interes.

Mas pronto posible mr. Berger lo cuminza tene consultonan cu ministro di Asuntonan Social cu ta Sr. C. D. Kroon y luego lo e sigui pa Aruba. pa aya e bai interroga ambos partida y tende e puntonan de vista di cada un.

Ta di spera cu muy pronto lo por bini un arreglo satisfactorio entre e dos partidanan aqui. pasobra e conflicto aqui cu actualmente ta existi. tin relacion intima cu desarollo di Aruba y ta p'esei di antemano nos ta spera cu Sr. Berger cu ta conoci riba e terreno ei. ya caba lo a pensa un medida pa yega na un solucion pacifico. un solucion satisfactorio. de la manera cu cada partida por queda conforme.

Naturalmente nos ta supone cu tan pronto cu mr. Berger a yega ARUBA, anto mr. Hartong lo bandona su actividadnan como tal y bandona Aruba durante e temporada cu Senjor Berger ta funciona como tal.

Segun cu nos ta informa, ya caba Senjor Berger a corresponde foi Hulanda cu mr. Hartong na Aruba y a pone esaqui na altura di su yegada.

Asina leu cu nos ta informa, Senjor Berger ta ex-mediador di colegio di mediadornan di imperio na Hulanda.

Ya diferente bez caba Senjor Berger a duna gobierno di Antillas su advies y entre mas su cooperacion na realizacion di un convenio colectivo di trabao cerca Shell Curacao N.V.

Manera nos por a leza seman pasa. gobierno di Antillas a proclama un afkoelingsperiode di nobenta dia pa haci e mediacion posible den e conflicto.

Pa medio di esaqui un welga proclama pa Petroleum Werkers Federation of Aruba a ser prohibi.

N'e mes momento a haci un apelacion riba mr. Berger. Y awor na ora di su yegada ainda e tin 82 dia di tempo pa trata na yega na un solucion.

Ta di spera cu muy pronto mr. Berger lo demonstra tambe den e caso serio aqui su capacidad manera semper el a proba di tabata posee.

Tres ministro a pasa ajera den nan oficina na Rangoon

RANGUN. 17 februari. — Diahuebes anochi pa man'ce diaviernes tres ministro Birmanes mester a pasa anochi den nan oficina. Nan no por a bai cas pa motibu cu tres cien fraile Budista a rondona e edificio como protesta contra e sistema cu gobierno ta aplica durante examennan di cadisachi. E frailenan ta exigi pa e ministro pa asuntonan religioso, Oe Ba Sawon baha foi su puesto.

Gobierno ta prefera pa no haci uso di violencia contra e demostracion aki.

Nan a dicidi na warda e prome ministro Oe Noe regresa for di su biahe door dje pais.

Rusia a perde entusiasmo pa un arreglo cu Kennedy

LONDEN, 16 februari — Segun circulonan comunista na Londen Rusia no ta asina entusiasma mas tocante perspectivanan pa un areglo cu presidente Kennedy, manera dia ela bini na poder.

Si su prome contactonan logra cu e presidente, anto prome ministro Croetsjef lo invita Kennedy pa haci un bishita na Rusia. Probablemente e dos lidernan di gobierno lo topa cu otro na Maart, ora Croetsjef bai New York pe tuma parti ne continuacion dje sesion di asmablea general.

Reaccion di Sekou Toure di Guinea

NEW YORK, 16 feb. — Presidente Sekou Toure di Guinea a exigi pa tur experto y consehero di Nacionnan Uni na su pais worde retira „inmediatamente" y pa secretario-general Hammarskjoeld y su colaboradornan mas importante tuma nan retiro „tur hunto".

Toure a exigi asina den un telegram dirigi na Hammarskjoeld. El a bisa tambe cu e asesinato di Lumumba ta „un crimen terribel contra pueblo Congoles y Africano".

Suspension di campeonatonan mundial na Praag

GINEBRA, 16 feb. — E campeonatonan mundial di schaats na Praag lo worde suspende como luto pa e equipo Mericano, di cual tur miembro a muri den e accidente di avion na Brussel. E campeonatonan mester a tuma lugar e luna aki.

Merca a lanza un satelite tipo „Scout"

WASHINGTON, 17 februari — Ayera Merca a lanza un satelite di tipo Scout, cu ajudo di cual nan tabata k'er lanza un satelite cu forma di ballon, pa circula mundo.

E oficina mericano pa aviacion y biahenan den espacio a anuncia despues, cu e raket a perde, y cu nan no sabi si e ta circula mundo, of no.

Apelacion di Albert Kalonji i Joseph Igalula

BAKWANGA, (Sur-Kasai), 16 februari. — Albert Qalonji, presidente dje estado autonomo congoles Sur-Kasai, y Joseph Igalula, preme ministro dje estado ey, a haci un apelacion awe na fabor di formacion di un federacion di estadonan uni di Congo. E mensahe den cual e apelacion aki a worde haci, ta declara tambe cu e paisnan africano cu ta papia frances a worde pidi pa tene un conferencia di mesa rondo di lidernan congoles. E conferencia aki mester a tuma lugar dia 15 di februari na Elisabethstad, pero algun politico a hesita pa atendele na e ciudad ey, poniendo nan orgullo of susceptibilidad prome cu interes di pueblonan.

E mensahe ta termina cu e palabranan cu ambos lider, conciente di nan debernan como africanonan y siguiendo ehempel di Suiza y Merca, ta kere cu a yega e momento, pa forma un federacion congoles.

Comunicado di e Asociacion di Comercio y Industria Arubano

ORANJESTAD — Ayera e Asociacion di Comercio y Industria Arubano na fin di un reunion di directiva a publica siguiente comunicado en relacion cu e intencion di State Department pa cera e consulado Mericano na Aruba:

„E Asociacion di Comercio y Industria Arubano, despues di a keda informa di e intencion di e gobierno di Estados Unidos pa denter di poco dia cera e oficina di consulado americano na Aruba, ta desea di pone lo siguiente na conocemento di su miembronan, autoridadnan y e publico en general:

1. **Cu e Asociacion a keda seriamente preocupa pa e consecuencianan di e manera di proceder aki en conexion cu e desarrollo di e industrializacion na Aruba, e turismo na Aruba y e relacionnan comercial entre Aruba di un banda y Estados Unidos di otro banda;**
2. **E Asociacion ta opina cu tanto na e interesnan di Aruba como na e interesnan di E.U. perhuicio serio te ser causa;**
3. **Nan ta propone pa huntu cu Camara di Comercio na Aruba y e autoridadnan en kestion na Aruba y na Antillas Neerlandes pa dirigi pasonan na instancianan competente y na manera competente, afin pa pone gobierno mericano na altura di nan preocupacion".**

Referiendo na locual ta menciona aki 'riba ta interesante pa sa, cu e presidente di e Asociacion di Comercio y Industria Arubano, senjor Arturo M. Arends, e president di Camara di Comercio na Aruba senjor Clinton H. Whitfield y e president-director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., senjor O. F. Mingus, dialuna mainta proximo ta biaha pa New York, na unda e senjornan aki, gracias na intervencion di gobierno hulandes lo ser ricibi serca representantenan di State Department di Estados Unidos.

A.B.B.A. A REPARTI PUESTONAN DI DIRECTIVA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den su reunion di directiva teni dia 15 di februari, Amateur Baseball Bond a reparti e diferente puestonan pa e miembronan di directiva. Como president ya tabata tin eligi sr. Tico Kuiperi. Vice-president y alavez encarga cu propaganda a keda nombra sr. Mingo Salazar. Promer secretario a bolbe worde confia den mannan di Johnny Oduber, sr. Alfonso Rodriguez, miembro nobo di directiva a bira segundo secretario. Como tesorero a worde nombra sr. Alex Mansur. Comisario di material a bira sr. Loho Ridderstap, sr. Rosindo Rasmijn a hanja e trabao di competitieleider y su assistente a bira sr. Fanchie Tromp. Y como comisario general a keda sr. Camilio Maduro.

E diferente comisionnan nombra ta e siguientenan. Comision di Apelacion: Sres. Zep Bislick, M. Felipe, Eddy Croes, Janchi Tromp y Roy van Putten.

Comision di Castigo: Sres. L. Dirks, Bob Martin, J.B. Croeze, L. Frank y G.V. Simon.

Comision di Protest: Sres. J.C. Larmonie, Oscar Antonette, V.C. Thomson, F.L. Hodge y A. Leon.

Comision di Caha: Sres. L. de Palm, Manuel Salazar y Federico Ponson.

Comision pa Proteccion di Amateurismo: Sres. Ciriaco Tromp, Clyde Harris y Max'e Odor.

CHOFER CULPABLE DI ACCIDENTE MORTAL A HANJA MITAR ANJA

Maestro di school a muri den e accidente aki

ORANJESTAD — E investigacionnan a keda cla y ayera mainta tabata asina leuw cu e caso di e choke na luna di september pasa na haltura di Savaneta, den cual e maestro di scool Theodorus Mijering a perde su bida, a ser trata dilanto di huez. Acusado T.W. di 26 anja y cuidador di preso di ofishi a tende com el a ser culpa di e accidente aki y despues cu fiscal a pidi 9 luna y Mr. H. C. Willemsen a defendele, huez Mr. P. A. C. Bondam a condenele pa seis luna di detencion y 10 anja rijbewijs kita.

—o—

„Varios hende a mira cu bo tabata corre manera hende loco", e huez a bisa e.o. durante di e sesion di ayera.

El a sigi pa trece adilanti declaracion di e varios testigonan cu e atardi ey a mira acusado tras di wiel di A-7152.

Un tal J.V. a mira com acusado a pasele na caminda cu un velocidad di mucho mas cu 100 km., mientras cu B.E. biniendo di direccion contrario (rumbo pa San Nicolas) a mira com acusado a sali for patras di un truck cu su auto y drenta riba parti robez di caminda. B.E. e ora ey den su dumptruck mester a corre baha for di cacaminda. „E velocidad di acusado tabata hopi halto", tabata declaracion di e testigo aki. Mescos tambe di un tal R.L. y di V.A., kendenan tambe tabata den e dumptruck. Mas despues, bolbiendo for di San Nicolas e tres personanan den e dumptruck a hanja acusado na e lugar di desgracia na Savaneta, na unda un poco pabau di Marinierskazerne el a dal den parti atras di auto A-5260 y e chofer di esaki, e maestro di scool Theodorus Mijering, Hulandes di 32 anja a worde herida seriamente y algun dia despues a consecuencia di e heridanan a perde su bida den hospitaal. Dos di su jiunan den e auto tambe a hanja heridanan serio y un di tres a worde levemente herida.

„Y tog despues di declaracion di e testigonan bo a sigi declara na polisnan cu bo tabata corre 80 mija. Mi no ta kere cu esaki ta un ekibocacion"... tabata palabranan di mr. Bondam. El a saca e kaarchi straf un rato riba cual tabatin para sentencia contra acusado na 1953 pa corremento duro cu auto, corremento bau di influencia na 1957, pa cual el a hanja multa y su rijbewijs a worde kita pa dos anja „Dia 14 september di anja pasa, e anja den cual bo a hanja bo rijbewijs atrobe, e desgracia terribel aki a sosede", e huez a observa.

Mas declaracionnan

Mr. Bondam a sigi cu declaracionnan di testigo. E polis le klasse J.O. a worde jama adilanti. E tabata e persona cu den auto di dienst e atardi ey a mira e auto di e victima ta bini cu velocidad abau y tambe el a mira com e luz di sinjal di e auto tabata indica cu e chofer kier a bira pa robez. El a ripara tambe com e victima a baha velocidad di su auto pa laga e trafico cu tabata bini den direccion contrario pasa. Despues ora cu el (testigo) a pasa caba el a tende cantamento di tire y un sonido fuerte su tras.

Un otro cos cu huez a trece adilanti ta declaracion di un tal F.B.F. kende kier a kita e jabi di auto for di acusado pa esaki no bai corre. Acusado W. ta contesta sinembargo cu esaki no ta berdad y cu ningun momento F. a pidiele esey.

Victima mes a crea accidente:

El a declara tambe di a mira e auto di e victima riba caminda pero ta ora cu e tabata na distancia basta corto di e auto el a mira esaki su luz di sinjal sendi.

Culpable claramente

Den su pedimento fiscal mr. F. C. Flick ta kere cu un culpa nunca tabata asina cla manera esun aki. „Acusado a corre masha sin cuidao y su falta ta raya na un intento. Esun cu ta corre na un manera asina por y mester spera na cualkier momento un desgracia. Un culpabilidad nopi hopi serio cu tabatin como consecuencia bida di un hende y dos mucha seriamente herida", ta loke mr. Flick a bisa e.o. mirando su kaarchi straf y tambe e hecho cu el a bebe e dia ey el a exigi un castigo di 9 luna di detencion y su rijbewijs kita pa 10 anja.

Mr. Willemsen tabata acusado su defensor, kende a mustra com door di investigacion di polis a resulta cu acusado a bebe e dia ey pero cu si no a resulta cu e tabata incapaz di mancha un auto. Pa loke ta toca e corremento sin cuidao e ta hanja cu acusado a pasa e truck, cual tabata corre poco poco, y cu acusado no a calcula bon e velocidad di e auto cu tabata bini for di e direccion contrario. M. Willemsen bisa tambe cu for di e dagvaarding a resulta cu „e victima tabata corre ainda riba caminda na momento di e accidente, pero den su opinion e victima na e momento ey ya tabata riba e banda robez di caminda. Esaki el a aclaria bisando cu danjo na e auto di victima tabata na banda y parti atras robez y cu e personanan cu a hanja mas sla tabata esnan sinta na banda robez, esta e chofer mes y un yiu cu tabata sinta directamente su tras. Finalmente e abogado ta hanja cu e victima tabatin bista solamente pa e trafico cu tabata bini den direccion contrario (su dilanti) y no esun cu tabata bini su tras. Pa e punto aki el a menciona cu e victima a baha su velocidad y cu el a bira pa robez. „E victima mes a crea e accidente", tabata su opinion y el a pidi huez pa despedi su cliente di persecucion di husticia.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Mr. Bondam tambe a hanja cu e culpa a ser legalmente comproba y el a jama e hecho masha serio. E no ta hanja cu e victima tin culpa y pesey el a condena T.W. pa 6 luna di detencion y su rijbewijs kita pa diez anja.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi 18 di februari pa 7.30
den
WILHELMINA STADION
R.C.A. vs. DAKOTA
Diadomingo 19 di februari pa 4.00 p.m.
JONG ARUBA vs. ARUBA JRS
(hoofdklasse)
Entrada: Tribune fl. 1.— Staanplaats fl. 0.50
Dos mucha cu un kaartji
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ODUBER & KAN INC.

SERVICIO!!
TRECE BO RECETA DI BRIL
AWE MAINTA
Y E TA CLA
AWE TARDI!

LA LINGERIE
„Gui"
DE PARIS
pour les dames et les girls

Aruba Trading Company

AMSTEL MALTA
AMSTEL BIER

een geheel nieuw Antilliaans product van onze eigen Antilliaanse Amstel Brouwerij, vervaardigd uit de allerbeste Europese en Amerikaanse grondstoffen. En let op!! HET BEVAT BESLIST GEEN ALCOHOL, kan dus door een ieder als verfrissende en vitaminerijke drank worden gedronken. Deze unieke drank bevat vitaminen van het B Complex is dus uitermate geschikt voor kinderen, sportlieden en herstellende mensen omdat het zo gezond, opwekkend, voedzaam en versterkend is. Vergeet dus niet deze ideale drank bij Uw inkopen te voegen, want het is DE drank voor het gehele gezin.
Opwekkend en versterkend
● Denk er aan: Alle producten van onze eigen ANTILLIAANSE Amstel Brouwerij (altijd van verse kwaliteit) zijn voordeliger.

LAGO kiko awor?

Conflicto di obrero na e refineria na Aruba

WILLEMSTAD — Mr. J. A. Berger, e mediador especial di gobierno Antillano den e conflicto cerca Lago na Aruba, ta worde spera na nos isla. Ta sperele un tarea, cu probablemente lo resulta di ta mas dificil cu jamas el a accepta boluntariamente den su carrera largo. Lo e tin exito den su intento pa trece e dos partidonan cu ta para fuertemente contra otro cerca otro! Lo e logra na trece algo cordial den e ambiente friu, casi enemistoso cu ta caracteriza e situacion actual! Ningun hende cu ta na haltura di e particularidadnan lo risca haci un pronosticacion actualmente.

Siman pasa e gobierno Antillano, haciendo uso di su autoridad legal, a proclama e paz di obrero pa nobenta dia. Na e mesun tempo a worde informa, cu mr. Berger lo bini for di Den Haag pa intermedia den e conflicto entre e directiva di e refineria petrolera mas grandi na mundo y e bond di trahadornan, e Petroleum Workers Federation of Aruba. Ta falta ainda 81 dia pa jega na un solucion. E periodo aki ta mustra hopi, pero kizas lo no ta suficiente. E ora ei kiko anto?

Controverso mas grandi

Laga nos, prome cu mira e posibilidadnan pa un solucion, repasa e hechonan na prome lugar. Si laga asuntonan sin mucho nificacion un banda, tin algun diferencia di opinion riba e desarollo berdadero.

E industria di azeta a jega Aruba na 1928. Tabata den e dianan cu e venta di productonan petroleros a bai arriba manera un raketa y e lugarnan di hanja azeta na Venezuela a hanja completa atencion. E azeta ta worde hanja na Venezuela y un parti di esaki ta worde refina na Antillas den dos compania, cualnan despues di un comienzo pober a hanja den curso di anjanan formacion gigantesco: Na Corsow e compania Shell, na Aruba e compania Lago, un compania Norte-Americano, un parti di Standard Oil. Na unda prome cabritonan flaco cu masha molester tabata busca algo di come, a lamta complexonan di fabrica grandi cu conexionnan di tubo y ketelnan mes halto cu toren, edificacion di oficina den cual un bishitante ta dwaal, barrionan di biba pa e trahadornan. Trahadornan ta worde busca na miles, majoria Antillanos, kendenan a hanja for di e azeta un bon pida pan y tambe un cuido social masha progresista.

Mescos cu Shell na Corsow, Lago na Aruba semper a sigi un prudencia social masha bon. E salarionan tabata halto, e siguridad social grandi, masha hopi a ser haci pa premove cu trahadornan contento tabata traha den un empresa moderno.

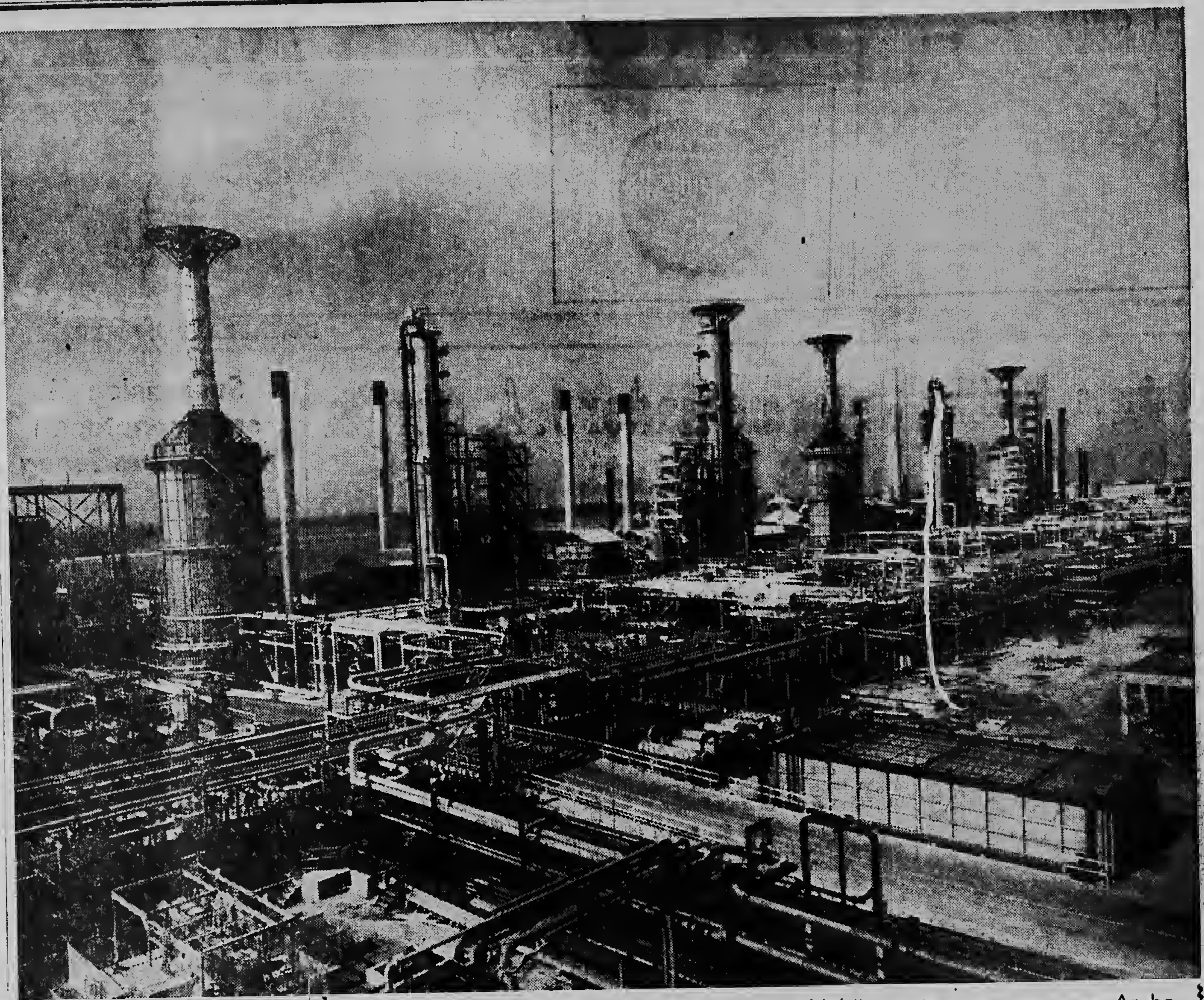
Ningun hende tabatin enberdad razon pa keha. Continuamente e corriente di azeta tabata corre, e dollarnan tabata zona den e caha y e trahadornan tabata hanja di esaki un parti razonable. Un prosperidad nunca antes conoci a haci na Aruba tambe su entrada. San Nicolas, e pueblo insignificante na unda e azeta a cuminza corre, a bira un berdadero boom-town Mericano cu tiendanan, cu cantinanan y cu casnan di bida, na unda e trahador por a gasta un parti di su salario na whisky Escoses y muhernan estranhera. A bini un barrio sombrio di casnan bieuw pa hendenan cu a bini for di otro parti, a lamta barrionan- bungalow luhoso pa empleadonan Mericano di e staff cu nan famianan. Azeta ta haci e contrariedad entre rico y pober mas grandi, na tur parti di mundo, pero e Arubano cu ta empleado di Lago su condicion di bida a mehora cu esaki.

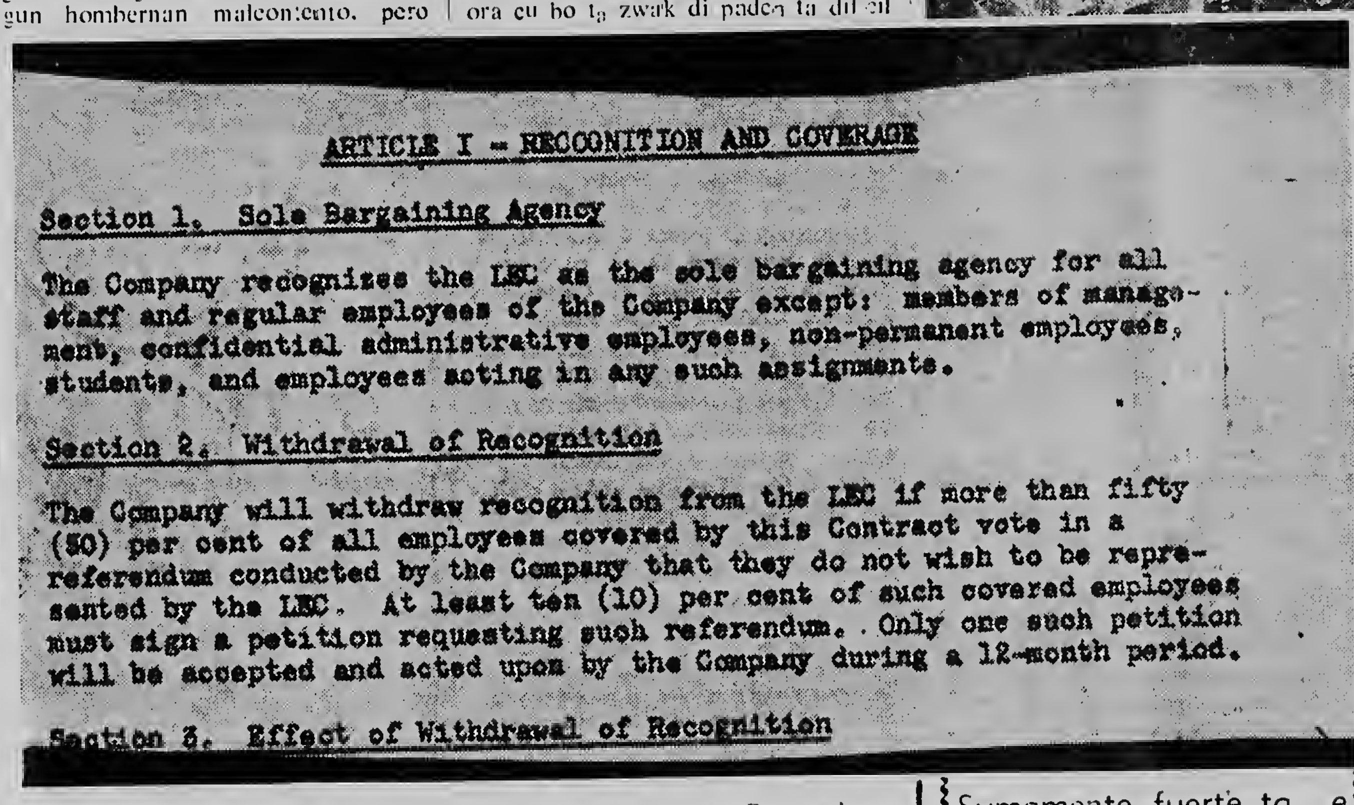
Conflictonan entre trahadornan a keda afor. Bon, tabatin un welga grandi na agosto 1951, forma pa algun hombernan malcontento, pero

potente di e directiva na e oficina principal esaki a keda cera pa nan. Standard Oil no ta gusta federacionnan cu nan ramificacionnan grandi den henter mundo. Standard Oil ta desea pa resolve problemanan local na e mesun lugar, sin influencia di afor, y ta desea mucho menos pa ta envolvi den accionnan internacional bau di e trahadornan.

Standard Oil tin miedo di federacionnan y ta prefera anto un conseho di compania manera e Lago Employee Council.

Naturalmente e desarollo aki a lo largo mester a resulta den un tension. Tabata broei algo bau di superficie, pero poco cosnan spectacular tabata sali afor. PWFA no tabatin forza y ora cu bo ta zwark di paden ta dificil


LAGO: Instalacionnan manera nos ta mira aki 'riba a trece progreso pa Aruba. Actualmente tin 4400 hende emplea den e refineria aki, di cual 3600 ta representa pa LEC. Mayoria di e obreronan ta Antillanos, solamente den e staf tin Americano. Huntu nan tin un entrada anual di 47 mijon florin. Apesar di e reduccion di personal, durante anja 1960 a ser refina un mijon ton di azeta mas tanto cu un anja anterior, esta 25.900.000 ton — Foto Lago.


ARTICLE I - RECOGNITION AND COVERAGE

Section 1. Sole Bargaining Agency

The Company recognizes the LEC as the sole bargaining agency for all staff and regular employees of the Company except: members of management, confidential administrative employees, non-permanent employees, students, and employees acting in any such assignments.

Section 2. Withdrawal of Recognition

The Company will withdraw recognition from the LEC if more than fifty (50) per cent of all employees covered by this Contract vote in a referendum conducted by the Company that they do not wish to be represented by the LEC. At least ten (10) per cent of such covered employees must sign a petition requesting such referendum. Only one such petition will be accepted and acted upon by the Company during a 12-month period.

Section 3. Effect of Withdrawal of Recognition

pronto esey a worde lub'da. Entre directiva y trahadornan a lamta un organo di contacto masha especial, e Lago Employee Council, di cual e miembronan ta worde elegi door di e empleadonan y cu ta hanja e solo derecho for di e directiva pa trece problemanan di tur dos banda adilanti. E miembronan di directiva di e conseho di e compania aki ta hanja liber di nan trabau den e fabrica. For di principio caba e cambiamentonan di idea via LEC a funciona bon.

Conflictonan di algun importancia entre directiva di Lago y LEC no a resulta. Tur hende tabata satisfecho.

Den curso di anjanan sinembargo pensamentonan mas progresista a bini cerca e trahadornan. Poco poco Aruba tambe a worde trastorna door di e problemanan mundial di e moderno movimiento obrerismo organisa internacionalmente. E federacion internacional di trahadornan petroleros a hanja un cierto nificacion na Corsow, na unda, cu hopi dolor y molester, e Petroleum Workers Federation of Curacao a hanja reconocimento y a bini un acuerdo colectivo di trahadornan a keda estableci cu Shell. Na cuminzamento di esaki tabata para e mesun mr. Berger, kende awor ta ser spera na nos isla.

Miedo di Vakbond

Na Aruba e Petroleum Workers Federation of Aruba a cuminza traha su neshi na 1954, pero ora cu esaki cu un poco duda a bati na porta di kamber

pa cera bo moketenan. Pero wel nan tabatin algun figuranan masha emocionante y fuerte, pero unicamente nan por a hanja un grupo chikito tras di nan, E direccion tabata dubioso, no tabatin un cuadro especializa y e administracion a laga hopi di desea. Mayoria di empleadonan tabata satisfecho cu e LEC. No tabatin motibo pa pidi aumentonan drastico di salarionan di e manera cy PWFA por a sostene su mes cu hopi molester como un organisacion den sombra cu no ta reconoce door di Lago. E cantidad di miembronan tabata aumenta frecuentemente pero esaki tabata bai poco poco, sin entusiasmo.


Dos figura importante di e federacion di obreronan petrolero, na robez presidente Rosendo Vlaun, na drechi secretario John Hart. — Foto Beurs.

OPINION DI BEURS

Algun dia pasa e hoofdredacteur di e diario Beurs- & Nieuwsberichten di Corsow, a bishita nos isla. El a entrevista diferente personanan cu di un manera of otro ta mezela den e asunto di e conflicto di obreronan di Lago. Den un articulo detalla e hoofdredacteur di Beurs kende na Hulanda tabata emplea na Het Parool, y kende tin hopi experiencia den asuntonan manera esun di cual e articulo aki ta trata, ta duna su opinion.

Considerando e importancia di e discusion en general, tambe pa nos lectornan, nos a traduci e articulo completo for di Beurs. Cu nos ta haci esaki no ta implica cu e redaccion di Arubaanse Courant ta corrobora cu tur e hechonan cu ta worde menciona, of cu e ta comparti completo den opinion di Beurs den ningun sentido.

Pero tog PWFA sigur no tabata para keto. E directiva tabatin su dilanti e porta cera di e directiva di Lago, su tras un grupo di miembro cu tabata crece cu frecuencia, kende tog tabata cuminza mustra conocemento pa e lema, cu no ta cerca e entre nos cu nos di LEC, pero exclusivamente cerca un federacion cu ta traha internacionalmente nan interesnan ta sigura riba un termino largo. **Secretario general di e tempo** ey tabata José Hernandez, un Venezolano empleado di Lago, y precisamente e tabata e personanan cu frecuentemente tabata curasha e miembronan pa actividadnan mas grandi. Na october anja pasa el a jega na e conclusion, cu e miembronan tabata suficiente fuerte pa trece e exigencianan di PWFA cu mas forza pa dilanti. Confiando riba e apoyo di federacionnan di Venezuela, PWFA a proclama un welga despues cu Lago pa di tanto biaha a ninga di laga e empleadonan den un eleccion liber dicidi honradamente: LEC o PWFA.

Sumamente fuerte ta e posicion di Lago Employee Council. Locual e contract cu nan tin cu Lago ta comproba, segun e stipulacion" nan mas importante cu ta reproduci aki 'bou.

E welga ey, na november 1960, tabatin pa PWFA un final fatal. E federacion a kere di tin un 1850 miembros y esaki nan lo tabata mas cu suficiente pa paraliza e potente refineria di azeta. Pues for di Venezuela ayudo a ser priminti! Pero kiko a resulta?


MR. FRANK HARTONG
Intermediador oficial na Aruba

Fracaso

Tin un diferencia grandi entre ser miembro di un federacion manera e PWFA y tuma parti activamente na un welga. Cientos y cientos di trabadornan, riba kende nan a confia, a ninga despues di un vacilacion corto di tuma parti. Nan tabatin miedo di hinka nan mes den un aventura, cu inmediatamente lo por bin trece retiro cunele. Ya despues di 24 hora tabata sigur, cu e welga a fracasa.

Tur e speranza tabata basa awor riba e amigonan na Venezuela, kendenan pues lo mester a stop e mandamento di azeta y di e manera ey tog pone Lago paraliza. E tankeronan sinembargo tabata bini y bai. Na ningun manera Lago tabata den peliger. Por ultimo a resulta cu podiser no tabata falta hopi, pero presidente Rómulo Betancourt, haciendo uso di su podernan especial den e periodo aki, a cai aden. Di e manera aki e ultimo arma di desesperacion di e dirigentenan di welga na Aruba a worde kita for di nan man. Berdaderamente e welga no a caba oficialmente, pero semper mas y mas trahadornan a cuminza traha atrobe y ya despues di algun dia e situacion normal a keda restableci. Den e periodo aki ni un druppel di azeta a worde menos refina cu den otro ocasion.

E directiva di Lago a sali masha fuerte for di situacion aki, casi destructiva tabata parce e posicion di directiva di PWFA, cu a lok su miembronan den un aventura asina curu.

Pasobra un aventura sigur e tabata: na ningun manera razonable a ser purba pa sali di antemano for di e dificultadnan. Tabata sin mas un accion desorganisa y tolondra, cu a trece hopi danjo na e posicion di e federacion hoben aki. E directiva di e federacion ruman cerca Shell na Corsow pues tambe no kier a accepta ningun responsabilidad encuanto e coleganan Arubano y nan a informa esaki masha formal tambe.

Entre e federacion mes anto mester a bini primeramente un limpieza drastica. Dos miembro di directiva, considera responsable pa e accion cu a fracasa, a disparce dia 28 di december for di telon: Jose Hernandez, e Venezolano, y vice-presidente Anibal Rasmijn. Cu esaki nan a cumpli cu un prome condicion, e purificacion di extremistanan. Despus a sigi e reconstruccion di e propio organizacion, e reparacion di e prestigio conmovi, na Aruba, na Antillas Hulandes, den e organizacion internacional. Sorprendentemente rapido e desarollo ta sigi for di e momento aki. Ni un luna despues di e welga cu a fracasa PWFA a bolbe bati na porta di Lago. Esaki a keda cera manera anteriormente.


R. BYINGTON
Portavoz di Lago

Sintimentonan nobo di irritacion a bini ariba. Sistematicamente e directiva di Lago a bai actua contra di e foremannan di PWFA, esaki di acuerdo cu e „streamlining", mandamento cas di personal cu nan no por usa mas, cu Aruba tambe a bira e caracteristica punto di prudencia na Lago. Algun di e personanan halto di e federacion a hanja nan „lay-off" priminti, otronan a worde traslada na un manera, cu ta worde considera como e procusor pa retiro.

Lago a ninga intencion akinan y a mustra riba e prudencia general, cu ta stoot cientos di hende for di trabau. Pero PWFA ta considera esaki como un accion dirigi contra dje y ta expresa fuerte indignacion. Y asina nos ta bini den e ultimo fase, cu a hiba na e situacion horroroso aki den cual nos ta den awor aki.

Com e puntonan di bista di e par-

(E ta sigi riba pag. 4)

Openbare Vergadering

van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 23 februari 1961 des namiddags om 3 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek geloofsbrief J. Ch. Lampe.
3. Verzoek E. O. Petronia om dispensatie als bedoeld in artikel 13 Eilandenregeling.
4. Bouw van vijf passagekantoren in het stationsgebouw Luchthaven.

Oranjestad, 16 februari 1961.

De Voorzitter,
F. Beaujon.

KANTOOR NOTARIS W. F. M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht

op 2 maart 1961

des namiddags om 5 uur aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad

van

1. een perceel eigendomsgrond groot 234 M2 te San Nicolaas met woonhuis Essoville no. 11. Hypotheekkantoor Aruba C 73-51.
2. een dubbelwoonhuis bekend als J. M. no. 78 gelegen op 400 M2 domeingrond Register no. 14708.

voor soliede kopers is voor het onroerend goed sub 1 hypotheek beschikbaar.

Mr. C. W. J. J. Heufke
Waarnemend notaris.

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

GUARANTEED FLUFFY! Uncle Ben's RICE

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

Importante encuentro R. C. A. contra Dakota awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Practicamente e ganador di Stimulansbeker ta worde dicidi awe nochi den e importantisimo encuentro entre Dakota y R.C.A. Na e momento aki e dakotenjonan ta encabezando e torneo cu seis punto, esta dos ariba R.C.A.

Den cuatro salida Dakota tin tres triunfo y un derrota, cual derrota por cierto a worde causa door di un autogol den e partido contra di Aruba Jrs. Di otro forma pues Dakota lo por tabata tin awor aki un record di cuatro gana y un empate.

R.C.A. su record ta di dos gana y dos perdi.

Pa e dakotenjonan mantene nan mes den e promer puesto di e torneo y consecuentemente promer ganador di e stimulansbeker, un empate awe nochi ta basta. E situacion actual ta anto de lo mas favorable posibel pa Los Amarillos.

Pa R.C.A. keda cu poco speranza di agrega e promer stimulansbeker hunga na nos isla na cantidad grandi di copanan cu den carrera di anjanan nan a gana, nan lo mester logra un victoria awe pa asina forza un empate den promer puesto. Cada uno lo termina e torneo e ora cu seis punto.

Contrario na loke nos a publica den nos edicion di diahuebs den caso di un empate den ya ta dicidi ta kiko ta e pasonan cu mester worde tuma. E torneo ta worde hunga bao di e mes reglamentonan di weganan di competitie.

Y pa empate den promer puesto e reglamento ta bisa lo siguiente: „Posicion di equiponan den un competitie ta worde arregla segun e cantidad di puntos obteni. Pa cada partido gana, e club ganador ta hanja dos puntos. Un empate ta duna cada uno un punto.

Den caso cu dos of mas equipo termina cu e mes cantidad di punto pa un titulo, promocion of degradacion, lo worde hunga un mitad competitie decisivo entre e equiponan ey.

Si un mitad competitie decisivo ta consisti di mas cu un wega (es decir mas cu dos equipo empata), y e termina empata atrobe, anto e promedio di gol di e promer competitie lo dicidi. Si esaki tambe ta pareew, anto e promedio di gol di e mitad competitie decisivo lo trece e decison. Si ainda nan ta pareew, anto lot lo dicidi.

Si e mitad competitie decisivo ta consisti di un solo wega (den caso di empate entre dos equipo), anto, si despues di 90 minuut di wega e score ta pareew, e partido lo worde alarga cu trinta minuut.

Despues di e promer 90 minuutnan ta worde getos atrobe pa saka bala y pa scoge gol. Despues di 15 minuut ta worde cambia di gol.

Si, despues di e alargamento aki, ainda e score ta igual, e partido lo mester worde hunga completamente di nobo riba un proximo fecha y den caso di un empate alarga den mes forma.

Si den caso cu e segundo match ainda no ta trece un decision, anto e promedio di gol di e competitie promer, esun original, lo dicidi. Si e promedionan tambe ta pareew, anto lot lo dicidi".

Nos ta kere conseJable pa publica e regla aki ya cu ta existi un gran posibilidad cu e torneo pa Stimulansbeker termina den un empate di dos of tres equipo den promer lugar.

Un victoria pa R.C.A. awe nochi y uno pa Jong Aruba ariba Aruba Jrs. atardi lo trece un triple empate.

Pa e motibo aki pues e encuentro di awe nochi ta di masha hopi importancia en relacion cu e promer ganador di Stimulansbeker.

Tel. 1637 — Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
BRUIDSBOUQUET
Eaga un experto haci bo trabou

WIM POEZE RE-ELIGI COMO PRESIDENTE DI A.T.T.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Table Tennis Association a tene diahuebs anochi den Trocadero su anual reunion general.

Un di e puntonan principal tabata eleccion di un directiva nobo.

En coneccion cu esaki e directiva a propone pa baha e cantidad di miembronan di directiva for di 9 pa 7, cual proposicion a worde aproba door di e reunion general.

Pa e puesto di presidencia tabata tin originalmente dos candidato inscribi, senjores W. Poeze y Jules Abrahams, pero durante e reunion a worde informa door di e postulantenan cu Abrahams no ta candidato mas.

Como cu ta un candidato so a resta, a worde dicidi di nombra esun ey como president pa aclamacion.

Asina ta cu Sr. Poeze a cuminza ante-ayera su tercer periodo como president di A.T.T.A.

Otro miembronan cu a worde re-eligi ta senjores Felipe Solognier, Esteban Solognier, Boysie Croes. Un miembro nobo ta Oscar Flanders, mientras cu a keda den e directiva Gilberto Croes y Vincent Trompson.

For di e relatonan di e bond por a worde constata cu hopi actividad a worde desarolla durante anja pasa.

Pa e anja aki. A.T.T.A. tin diferente torneonan y campeonato planea. Tambe a worde mustra ariba e necesidad di tin un edificio propio. algo cu directiva di A.T.T.A. lo trata di realisa.

Na e reunion tabata tin presente 7 di e 11 clubnan cu ta miembro di A.T.T.A.

TA HUUR UN CAS
situa den Steenweg No. 6

Consistiendo di 3 camber grandi, comedor, 1 banjo, patio, etc.

Pa inf.:
acudi na Tienda La Perla
Tel. 1676

Bo ta hanja e mihor recepcion cu televisores
EMERSON y DUMONT
NA PRIJS BARATA
Awor e modelo 1961.
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

Cumpleanjos

Sra. Cecilia Geerman ta cumpli 31 anja y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Bertrando Geerman, jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet, mama Maria, tata Simon, rumannan Laureo, Vicente, Ninita, Pol, Juan, Clemente, Bebe, cunjanan Virgilio, Petra, Eda, Rica, Nita, Maria tur su sobrinanan y sobrinonan Gloria, Renny, Ramiro, Sita, Betty, Patricia, Lucia y demas familia Geerman y familia Thiel.

Ta cumpli un anja e hobencita Angelbertha Filomena Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Luis; mama Estevanita Croes, tambe di Ermando, Maria, Miano y Mario Lugo, omo Aleandro Croes, pepe Ofelia Tromp, welonan Porfilio Croes, Matias Erasmus, welanan Jacentha Croes y Juanita Erasmus, tanta y omonan y demas familia Croes y Erasmus.

Sra. Chela Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Augustin Kock, 11 jiunan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia.

Sr. Guillermo Aquiles Lacle y sra. Editha Lacle ta cumpli 12 anja y mei di feliz bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan 5 jiunan Rupert, Miriam, Nilo, Rosemary, Magaly, tata, mama, rumannan, cunjanan, cemper y comernan, suegra Maria Dania, especialmente di su amigonan di Imprenta.

E hobencito Eduard Reynaldo Franklyn ta celebra 1 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna Hilario, Marian, Lino, Ronald, y Victor, tambe di su padrinonan, madrina Senaida Ranis, tionan Esteban y Juan na Merca, tambe di Hubert y Henry Provence, prima y primonan, especialmente di su maestro, muchanan di 5de klas di Don Boscoschool y demas familianan Provence, Vis.

Ta celebra su fecha natal Silvinia Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Antolina, jiu Rudi, Boei Reni, comer Catalina, comper Chalie, Nanachi, Freddi, especialmente di su iha Gracy.

E hobencito Ernard Romualdo Coffi ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Rufina, tata Edgar, welanan Catharina y Romanda, welo Romualdo, tanta y omonan, madrina Carmen Bislip, padrino Loreto Kock, prima y primonan, tambe di su bisawelanan y demas familia.

RIVERPLATE A CABA CU SPERANZANAN DI ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e oncena hoben di Riverplate a saka Estrella for di e carrera pa e ganador di Stimulansbeker. E muchanan rioplatense a obtene un triunfo di nada menos cu tres gol pa uno.

Na halftime e partido tabata sin anotacion.

Pa ambos esaki tabata nan ultimo wega di e torneo, cual torneo por cierto durante e weekend aki muy probablemente lo keda termina.

Estrella den su cinco encuentronan a gana uno, tabla dos y perde dos pa total di cuatro punto.

Riverplate cu su triunfo aki tin awor cinco punto pasando pa segundo puesto. Nan tin dos victoria, un empate y dos derrotas.

Comparando pues cu Estrella, cu actualmente ta sub-campeon di nos isla, nos mester bisa cu Riverplate a haci un bon papel den nan promer torneo contra di equiponan di hoofdklasse.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 18 di februari

DE VEER 8.30 „The Bramble Bush" 18 j.
RIALTO 8.00 „Contrabando" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „I was Monty's Double" a.l.
AURORA 7.30 „Sea of Sand" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Outlaw" 18 j.

DIADOMINGO 19 di februari

DE VEER 8.30 „The Bramble Bush" 18 j.
matinee 6.00 „Let's Rock" a.l.
RIALTO 8.00 „Contrabando" 18 j.
matinee 3.45 „Let's Rock" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Key" 18 j.
matinee 6.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
AURORA 8.00 „Una Golfa" 18 j.
matinee 6.00 „La mujer qu eno tuvo infancia" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Outlaw" 18 j.
matinee 6.30 „Face of Fire" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 18 y 19 di februari
Dr. C.J.J.M. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
18 y 19 di februari — Dr. C.G. Hurtado

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 9 uur — Dom. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur — Dom. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
E hit di mas grandi pa Aruba den e temporada aki: tela floria cu no ta machika, 46 INCH HANCHO. Tambe dacron den colornan liso moderno. Seda di Italia. Organza nobo di Suiza. Patronchi „Advance": e dedidanan mas perfecto.

Bo no por haye otro lugar?
Pasa anto na
KEES GROCERY N.V.
Tel: 1079—1918

Itch Germs Killed In 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm
For Skin Troubles

P. C. HARTING, dokter na Noord
AUSENTE
di diasabra 18 di februari — 25 di februari
Ta keda na su lugar:
Dokter C. J. J. M. van der Bijl.

DE GROOTSTE EXPORTEUR IN MIAMI NODIGT U UIT

Een bezoek te brengen aan zijn magazijnen en toonzaal, waar U de meest uitgebreide en laatste modellen vindt op het gebied van sportkleding, lakens handdoeken stoffen en vele andere artikelen.

Uw bezoek zal zeer op prijs worden gesteld.
CROMER WHOLESALE
55 N.E. 7th ST., MIAMI 4, FLA., U.S.A.
50 jaar ervaring staan tot Uw dienst.

Fl. 500.- Recompensa

pa esun cu por localiza
SR. W. H. DER MEER
kende for di diahuebs mainta no a regresa cas, of pa esun cu por duna informacion correcto door di cual por hanja Sr. Der Meer.

Señas carson gris, camisa blanco cu manga cortico, sandalia, sombre di velpa marron, probablemente e tin bril bisti, edad 65 anja.

M ULCO — MEHOR Y MAS BARATA
U NIVERSALMENTE CONOCI
L AGA BO AMANTE GOZA CU MULCO
C UMPRA AWE MES
O BTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.
Horloshi „M U L C O" marca mundial

REY DE COPAS ta sigi regala



Lista di e consumidornan di
REY DE COPAS
cu a ricibi regalos te 15 di februari 1961

Sr. Juan Francisco Mariano, Savaneta No. 438.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Francisco Maduro, Parkietenbos No. 40.	2 Cartones Rey de Copas 12/1
Sr. Rudolf Herms, Paparawana No. 2	4 Cartones Rey de Copas 12/1
Sr. Rigorio Angela, Barcadera No. 7.	1 Carton Rey de Copas 24/2
Sr. Rosendo Orman, Canobastraat No. 7.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Francisco Dirks, Seroe Blanco No. 62.	1 Carton Rey de Copas 24/2
Sr. Dominco Tromp, Pavia No. 16	1 Carton Rey de Copas 24/2
Sr. Silos Heireira, Piedra Plat No. 89.	1 Carton Rey de Copas 24/2
Sr. Victoriano Hernandez, Hooiberg No. 1.	2 Cartones Rey de Copas 12/1
Sr. J. de Cuba, Rudawecha No. 30.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Juan Loepstok, Santa Maria No. 43.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Roberto Orman, Hooiberg No. 39 a.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Oscar Heireira, Piedra Plat No. 89.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Dominco Ras, Santa Cruz No. 7.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Arturo Geerman, Tanki Leendert No. 263.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Mercel Urbina, Tanki Leendert No. 265	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Rufus Arrindell, Weg Seroe Preto No. 38.	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Gregorio Felix Maduro, Santa Cruz No. 208	1 Carton Rey de Copas 12/1.
Sr. Demetilo Koolman, Santa Cruz No. 288.	1 Carton Rey de Copas 24/2

REY DE COPAS
Wilhelminastraat No. 47
O'STAD. TEL. 1266.

REY DE COPAS
EL REY DEL TRAGO

H. VALVERDE
Masseur graduado.
Rehabilitación.
Con practica en los hospitales de Costa Rica y La Habana, Cuba.
Telefono: Oficina 2351
Wilhelminastraat 99

PA SOLAMENTE
Fl. 230.— (cash)
bo por cumpra e super marca
IMPERIAL
LIFT-A-TOP
STOOF DI GAS
ARUBA TRADING CO.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 30 —

Ora cu nan a regresa den biblioteca, e tension dje mesa di lunch a elimina. E combersacion por desplega su mes awor libremente. E dos hombernan tabata huma y Iris a sigui brei trobe. Judy tabata conta Lloyd com desenganja e tabata, dia cu el a tende cu Lloyd a bai bishite na scool y cu e no a hanje aya.

Nicolina no a tende quico e hobben a contesta riba esaqui: su pensamentunan tabata na e venidero primavera. Iris tabatin asina tantu plannan y mester a bishita asina tantu ocasionnan.... El a tende Lloyd ta hari y e tabata consumi su mes, pasobra el a perde e punta dje combersacion. E tabata quier a sa ta quico e hoben tabata hanja as'na dibertido. E parcha aqui a sigui ta combersa, pero Nicolina no tabata tuma parti den nan combersacion. Lloyd tabata conta Iris di su trabao. Iris tabata masha interesa den dje. El a puntre tur cos over di su educacion, pero Nicolina tabata scucha mitar numa na su contestanan.

E por a tende com awacerru tabata dal contra muraja. Tempo tabata mahoso, el a pensa. Esaquinan no tabata weer pa luna di Augustus. Tabatin un bientu fuerte tambe.

E tabata mira na un corant cu tabata bula dilanti di bentana hiza na laria pa e bientu fuerte. Diripiente el a cai y perde foi bista.

Ya Lloyd a lamta para caba y a sagudi man di Charles, prome cu el a pensa cu e tabata bayendo. Charles a trate cu masha carinjo y Iris tabata un poco mas reserva.

Judy a para 'riba pa e bai hiba Lloyd hunto cune y contra su boluntad Nicolina a complace su amiga.

Yegando den hadrij e criar Adams a yuda Lloyd bisti su overcoat. Judy a abri e porta. Huntu nan a bai n'a stupi. Awa a slop di cai. Aire tabata humedo y tabata hole casca di arbol muha. Ainda awa tabata sipel for palunan na otro lado dje pleuchi y tabatin plannan grandi di awa riba camina. Judy tabata papia lihe cu Lloyd y a bisa esaqui cu nan dos lo bai huntu na Fenton-woods.

Lloyd a bira su mes lihe: "Boso dos?"

"Si; Nicolina ta bai queda dos seman aya cerca mi".

"Mi ta spera cu lo boso pasa dos seman agradable hunto", e hoben a bisa lihe. Y tirando un bista riba Nicolina y el a bisa: "Adios, senjorita. Mi ta contentu di por a cerra conoci cu bo".

"Bon tardi, dokter", Nicolina a responde.

"So long, Judy", el a bisa. "Den curso di seman venidera lo mi telefonea bo; quizas Dialuna mes, pa nos haci un convenio ainda prome cu bo bai cas".

"Masha bon, pero no lubida, tende".

Despues di a snoek un ratu na rand di su sombre el a baha e trapi pura. Nan a queda ta mire, mientras el a draai su auto y despues di un birada mas, el a disparce foi nan bista.

x x x

Den e anochi prome cu nan bai Fenton-Woods, Nicolina no por a pega sonjo. E tabata cansa, pero su espiritu a nenga di larga los e pensamentunan cu tabata rodea den su mente. Tambe e excitacion di Judy a haci influencia riba dje. Esei lo a socede mas bez. El a bira di handa. Luna tabata tira su rayonan te riba su cama. E por a mira com Judy su man tabata cologa los riba e dekel y e tabata tende com e tabata respira tranquilo.

Majan Judy lo ta drumi riba su mes cama y unbez e dos anjanan di espera lo ta den olvido. Poco poco e oloshi grandi tabata bati su slanan den e vestibulo. Awor Judy a move y a bira su mes.

Nicolina a pone su mannan bao di su cabez y tabata fiha den scuridad. Awe mainta pa di tercer bez e mester a posee pa su portret. Petah Hancrovitch no tabata un simple artista.

E cuadro a hanja awor figura y color. Lo e bini cla na ora di su regreso di Londen. Judy, quende a bai cune na e taller, a bisa, cu Nicolina tabatin figura y postura di un reina.

Iris tabata di un otro opinion. Iris tabatin opinion cu e portret tabata parce un gitana.

Nicolina tabata sinti su mes sonjolento ora cu sintir a pasa riba Lloyd. E hoben a tene su mes na su convenio na contra cu Judy un biaha mas prome cu esaqui bai cas, aunque cu encuentro aqui a tuma liga na un otro manera cu tur otronan por a spera.

Riba e Diasabra despues cu nan a lunch huntu cune, nan a mire trobe, E cu Judy tabata camna un poco ta goza di solo den Kensington Gardens, ora su diripiente nan a mire ta bini foi riba e campo di jerba.

Resto dje atardi ei nan a sigui ta corre rond den su auto y portin nan a bai resulta den un restaurant Hungaro na Soho. Tabata un atardi fastioso pa Nicolina, pasobra e no tabata quier a contempla e confidencialidad entre Judy y Lloyd, sin cu e mes tin parti den esaqui. E hoben a comporte masha decente pa cune y no a menciona ni nomber di Merca, pero nan combersacion taba'a sin gracia.

Toch lo e sinja conoce mehor, por ehemplo manera Judy, pa e sa ta quico e tabata desea di bida, cual t'e cosnan cu e tabata gusta, tambe loque e no tabata gusta y loque cu e tabatin miedu di dje.

E tabata sa, cu Judy tabata desenganja, pasobra su manece e no por a bai cu nan. Esaqui tabata di prome bez den ocho anja, el a bisa, cu den tempo di wanamentu e no por tabata na cas un paar di dia.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo ta equivoca. Cisco! Esaki no ta un legado"! „Sh-h"! 2. „Paquico keda keto. si e mapa aki ta bisa na unda mi ta hanja e tesoro"? „Un tesoro"! „Ah"! 3. „Esta suerte e tin"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Senjor Nago Hunter.. pasa na bureau di Trans-Asia.." „Nago aki? Y paquico no? E ta recore mundo henter.. y Calcuta conocé"! 2. „Lo mi mester tuma risico di perde avion.. tin hopi tempo mi no a mira Nago"! 3. „Mi ta Hunter.." „Ah. si, Sahib Hunter.. ata bo pasashi pa Ranidur.. e avion ta sali 3.30". „Con! Escy no ta Nago Hunter"!



DICK TRACY

1. „Pero e mucha muher aki segun su mes declaracion a stoot su mama for di un edificio di 25 piso". 2. „Mocion pa reduci e boet di $. 5000. desaproba"! 3. „Ta duel mi. Fresh, pero ta asina ta". 4. „Bo a haci bo compras pa Pascu, Tracy"? „Ainda no, Sam". „Di un manera of otro mi no tin curashi pa hacié".



RIP KIRBY

Despues di comemento. Hallert ta bolbe cuminza ataca.. 1. „Quico a pasa huez Crater. Rip? Kende a rapta Charlie Ross"? „Calma bo. Jack. pasobra ainda mi quier sa kende a quita e keshi for di e boca di e raton"! 2. „Rip ta masha modesto. pero mi no ta quere cu no tin un misterio cu e no por resolve". 3. „Quizas bo quier haci un apuesto"? „Quizas"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. F.B.I. ta telefona Lalo.. „Saxon. mehor bo bin pa papia.. Tin algo cu mi no ta gusta"! „Awor mes. sr. Crain"! 2. „Bo sabi cu bo secretaria. Peggy Gregg. ta topa masha hopi vez cu Vassy"? „Si. y mi no ta gusta"! 3. „Tur consideracion personal un banda... mi ta quere cu ta malo.." 3. „Nos ta calcula cu Vassy ta cerca di garra Zorel.. bo por apartè di dje"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cada uno na su puesto! Nos mester cuminza ensaya atrobe... Tula Mansard"! 2. „Dispensa mi. Chito. Mi ta distrutando di un sensacion nobo pa mi. Bay na boso lugar. muchanan"! 3. Despues. „Tula ta cla. Eva"? „Casi. Chito. Pero.. mi tin miedo cu bo mester bay competi cu otronan pa hibele su cas"!



PEPITA

1. „Lo bo sigui stima mi si mi tinja mi cabei corra"? 2. „Sigur. Pepita". 3. „Ay.. hip! Bo ta gusta e mucha muhernan cabei corra mas cu mi! Ay.. hip"! 4. „Cu e pregunta ey bo no por ta sigur di ningun manera". „Ay hip".



CINCO Y SEIS

Parce cu den e dianan aki cabai ta schaars den La Rincanada. Siman pasa a corre 68 competidor. E siman aki ta unicamente 63 ta corre, den e caredanan di 5 y 6, di Diadaminga. Di e cabainan cu Ziadie a hiba America parce cu Cantarcita y Chimbol lo no balbe Caracas, cama cu nan a ser vendi. La Rincanada ta perde dos bon ejemplar cu e ventanan aki.

Diadomingo tin dos careda di distancia largo cu ta e di dos y di tres careda. E otronan tur ta riba distancia cortico. E careda mas interesante ta e di cuatro den cual ta corre e ejemplarnan di serie 3 y 4. E careda di promer ta di criollos di serie C. Pronostico di e sorto di caredanan asina semper ta dudoso. Aunque den ultimo tempo tur pronostico a bira dudoso y dificil. Ora e aficionadonan ta spera un mercado liber e favoritonan ta fracasa y ora tur hende ta haya e caredanan dificil tur favorito ta gana.

PROMER CAREDA. — Handicap liber. distancia 1300 metro. Ta corre 11 ejemplar di categoria C. Premio ta 17%. No tin ningun yabi. E gran favorito ta Coqueta II cu tin den su ultimo 6 salida. un segundo, un tercеda y 4 victoria di cual e ultimo tresnan consecutivo. Verdad cu awor e ta corre den categoria C. pero e ta baha 7 kilo. mientras cu el a gana e ultimo careda cu 6 cuerpo di bentaha corriendo cu 55 kilo. Coqueta segundo ta e unico candidato pa e victoria. Agnijon cu Atilio Bracho por ta rival y El Shah ta otro peligroso.

DI DOS CAREDA. — Esaki tambe ta un handicap liber riba un distancia di 1700 metro. Premio 15%.

Ta corre solamente 9 cabai y tin un yabi forma pa Golfo Triste y Dionisio (llave 8). E grupo ta pertenece den serie 6. Prenupcial ta e promer favorito. Den su ultimo dos careda subi di agrupacion tur dos biaha e tabata segundo tras di Reclutado y Heliogabalo. Awor e ta bai cu 55 kilo. E careda 1270 el a gana cu 10 cuerpo dilanti di Agapauto corriendo cu 57 kilo. Tin dos rival fuerte cu ta Azopardo y Jet.

DI TRES CAREDA. — Otro handicap liber riba un distancia di 1600 metro pa 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Noiseful y El Trece II ta forma llave 9 y llave 10 tin Europa y Empeño. De ne careda aki tin e criollo Europa cu ya a duna prueba di ta di calidad pa corre contra e importadonan. E tin den su ultimo 6 salidanan 4 victoria gana contra importado. Su ultimo el a perde pa un cabez tras di Macuto. Europa ta nos promer favorito. Pilotea pa J.E. Cruz e mester sali ganador di e careda. Telon ta un gran rival y Potasio ta peligroso.

DI CUATRO CAREDA. — Esaki ta un handicap liber limita entre 48 y 58 kilo. E competidornan ta di 3 y 4 serie. E distancia ta 1400 metro. Premio 20%. Careda interesante unda ta corre 9 ejemplar cu un yabi forma pa Callao y Tucuso (8). Therefor ta e promer candidata pa e victoria. Derochon, Faubourg cu ta baha di serie y llave 8 cu Sallao y Tucuso tur ta posible ganador.

Di CINCO CAREDA. — Un handicap liber eclusivo pa jinete Venezolano. Distancia 1300 metro. Premio 17%. Ta corre 11 ejemplar di serie 5. No tin yabi. Careton, Fore y Maniqui ta nos promer candidatonan. Bobby II ta peligroso. Denver cu Moreira tambe ta un posible ganador. E careda no ta facil.

ULTIMO CAREDA. — Handicap 13%. Ta competi 11 ejemplar di serie 6. No tin ningun yabi. Bromo cu Abay ta e dos candidatonan pa gana. Farandulera y Marcelin cu M. Barra por haci algo. Cuidao cu Tungu y El Coyunco maske esaki ta bai subi di agrupacion.

Ata aki e punctuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio;

Promer careda: Coqueta II tin 53, Aguijon 15, El Shah 7, Cristofue 3, Eneal 2 y Hy Girl 1.

Di dos careda. — Prenupcial 51, Jet 15, Azopardo 10, llave 8 tin 4, Gran Turco 3 y Condell 1.

Di tres careda. — Llave 10 tin 48, Telon 18, El Alumni 9, Mejico II tin 2, Potasio 2, Arin Arin 1 y llave 9 tin 1.

Di cuatro careda. — Therefor 50, Derochon 12, Faubourg 10, llave 8 tin 4, Trufador 3, Funful 1 y Trigemino 1.

Di cinco careda. — Careton 36, Fore 22, Maniqui 14, Denver 3, Eureko 3, Bobby II tin 2 y Ribita 1.

Ultimo careda. — Bromo 37, Abay 13, Marcelin 10, Farandulera 10, Español 8, Enviado 2 y Cambo 1.

Ta remarcable cu tur e descartadonan a acumula e mayoria di punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Coqueta II	**Coqueta II**	**Coqueta II**
Prenupcial Azopardo	**Prenupcial Azopardo**	**Prenupcial Azopardo**
Llave 10	**Llave 10**	**Llave 10**
Therefor Llave 8	**Derochon Therefor**	**Llave 8 Derochon**
Careton	**Fore**	**Maniqui**
Bromo	**Abay**	**Farandulera**

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Coqueta II	**Coqueta II**	**Coqueta II**	**Coqueta II**	**Coqueta II**	**Coqueta II**
Prenupcial	**Azopardo**	**Prenupcial**	**Azopardo**	**Condel**	**Condel**
Llave 10	**Telon**	**Telon**	**Llave 10**	**Potasio**	**Llave 9**
Therefor	**Therefor**	**Therefor**	**Therefor**	**Therefor**	**Therefor**
Bobby II Maniqui Careton Fore	**Bobby II Maniqui Careton Fore**	**Bobby II Maniqul Careton Fore**	**Bobby II Maniqul Careton Fore**	**Bobby II Maniqul Careton Fore**	**Bobby II Maniqui Careton Fore**
Bromo	**Bromo**	**Abay**	**Abay**	**Farandulera**	**Farandulera**

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



The best milk for your baby

The best milk for your baby is pure, safe Klim milk. Doctors recommend it because it is so dependable and easy to digest. Fresh-flavored, nourishing Klim milk helps infants build sturdy bodies, bones and teeth. Ask for Klim!



... VITAMIN D ADDED

DELICIOSO! ...... y toch barata!



PREPARA CU E MIHOR CALIDADNAN DI CARNI.

PLUMROSE

KIKO AWOR LAGO!

(Continuacion di pag. 2)

tidonan ta den e conflicto? Esakinan ta claramente.

PWFA kier un votamento entre e personal pa termina kiko e trahadornan kier awor. Nan ta desea di laga nan interesnan worde trata pa e federacion o nan ta aprecia e conseho di compania, e LEC? E votamento riba e punto importante aki lo mester ta un votamento normal. na unda e decision ta cai door di e majoria di votonan cu a worde deposita.

Punto di vista

E directiva di Lago di otro banda ta para riba e punto di bista, cu e ta mara na e contrato cu una vez ta existi cu e Lago Employee Council, na unda e organo aki cu exclusion di algo otro tin e autorizacion di atende interesnan di e trahadornan. Votamento? Mesoral Pero anto segun e stipulacionnan di e contrato, cu ta prevee den un procedura henteramente otro. Y eynan anto nan no conoce nada di un majoria segun e cantidad di votosnan deposita, pero un majoria cu ta bini di tur e trahadornan cu tin derecho di vota. Esnan cu no tuma parti na e votamento door cu nan ta malo. o ta for di Aruba. o simplemente no tin gana pa tira nan voto, ta worde considera di a vota na fabor di LEC.

E articulo aki, na unda LEC mesora ta hiba e delantera, a worde distingi como „bieuw" pa un observador cu por worde considera autoriza, completamente contrario cu opinionnan democratico anno 1961, na unda pa un referendum similar nan ta tene na bista e berdadera majoria di e votosnan cu a worde deposita. Cada experto objectivo lo cai den kestion riba e stipulacion. Esaki ta por lo demas e motibo di mas principal, cu e gobierno Antillano ya dia 5 di april 1957 a ninga redondamente pa duna aprobacion na e statutonan y e „huishoudelijk reglement" di LEC.

Detalladamente por papia riba e punto si e contrato Lago- LEC ta di acuerdo valido pa ley y obligatorio, o LEC su mes ta un sociedad den sentido di ley. Nos a tende diferente opinionnan contrario di otro. Laga nos tin basta cu sinjala e duda aki. sin cu na e momento aki bai mas den detallenan huridico. Pero sin importancia e aspecto aki siguramente no ta pasobra e contrato ta blokea pues un solucion. Formalmente papia por lo demas, pasobra e causa berdadera ta sinta- nos sabi esey- mas profundo y por worde hiba bek te na e repugnancia di Standard Oil pa e movimiento moderno di obrero.

Mediador di gobierno na Aruba ta mr. Frank Hartong, un hurista for di Rotterdam, kende a bin biba un cuater anja pasa na Antillas y ta actua como advisor huridico di Bestuurscollege na Oranjestad. E tin un experiencia practica di diezse's anja como abogado. pero tabata un homber ciego entre e trampanan y aprictonan cerca Lago ora cu di repente el a worde manda den e arena. Esaki a socode dia 14 di november durante di e crisis. Di repente e gobierno Antillano a descubri cu nunca nan a busca un hende pa e vacatura bieuw di mediador di gobierno na Aruba y asina mr. Hartong cu masha pura a worde invita pa actua como tal. Desde e dianan aki di november el a camna hopi biaha pariba pabau entre e varios partidonan, ofreciendo su bon servicionan. Nan a tende carinjosamente na su consehonan, pero e problema no a bai ni un stap mas cerca di su solucion.

Esaki tabata berdaderamente e unico cos tambe cu e gobierno Antillano a haci durante di e crisis di november: e nombracion di mr. Hartong. Ministro Ciro Kroon, kende como homber di gobierno di Sociale Zaken ta directamente envolvi, tabata e tempo ey na Hulanda riba viahe di servicio. Tanto premier E. Jonckheer como ministro R.J. Isa a tene algun combersacion cu partidonan, pero den e fase aki gobierno a tene su mes cuidadosamente den fondo. E hecho cu na e momento ey cabeznan cayente di e clase di Hernandez tabatin palabra cerca PWFA. a haci tambe casi imposibel pa e gobierno Antillano pa e interveni exitosamente. Esaki awor ta completamente diferente.

Precisamente e circunstancia cu PWFA mes a laga e figuranan extremo aki cai a trece establecimento di un acercamento entre e gobierno Antillano y e federacion Arubano.

Na esaki a bini, cu den bista di ministro Kroon e arreglo votamento dudoso cerca Lago ta algo cu no ta bai, riba cual gobierno pues ya na 1957 caba a duna di conoce su desaprobacion. Si pa un forum internacional, manera e International Labour Organisation na Giniebra, e gobierno Antillano lo worde ataka pa motibo di ta tolera un contrato asina, anto e lo bini den un timidez doloroso.

Na esey ta bini acerca ainda. cu actuacion di e directiva di Lago na e dirigentenan di PWFA a halza na un grado halto e disgusto di e gobierno Antillano. Den esaki nan a waak un forma claro di represalia. A base di e puntonan concreto aki y tambe a base di henter e clima na e industria petrolera na Aruba gobierno no a sconde di fomenta mas simpatia pa e punto di bista di e federacion cu pa esun di e directiva.

E hendenan di PWFA a sinti nan mes cu mas forza door di esaki? Sin duda! Na ki otro manera anto e entusiamo repente di e federacion por worde splica? Pa insiders no di repente, pa hendenan di afor mas o menos sorprendente e proclamacion di e welga a bini.

(Fin ta sigui)